

**О. С. Олийнык**  
(КНУ им. Т. Шевченко, Киев)

## **ПОНЯТИЙНАЯ СОСТАВЛЯЮЩАЯ КОНЦЕПТА “CRIME” В АМЕРИКАНСКОЙ ПРАВОВОЙ КАРТИНЕ МИРА**

*В центре внимания данной статьи находится профессиональное толкование концепта “crime” в американской правовой картине мира. В результате анализа дефиниций термина “crime”, представленных в юридических словарях и текстах уголовных кодексов США, выведено пять концептуальных признаков, которые входят в понятийную составляющую исследованного концепта: conduct; illegal / violation of law; defined by code / statute; social harm; punishable upon conviction.*

Описание ключевых концептов профессиональных картин мира (например, американской правовой) в когнитивно-дискурсивном ракурсе считается актуальной исследовательской задачей. Актуальность определяется недостаточной изученностью этой картины мира и ее ключевых концептов, среди которых важное место занимает концепт

*crime* ‘преступление’, а также необходимостью описания профессионально детерминированных, культурно обусловленных форматов специальных знаний / опыта, репрезентирующих преступления в юридических словарях и источниках уголовного права, прежде всего в текстах уголовных кодексов (далее – УК), которых в США насчитывается 52: 50 УК штатов, федеральный УК и УК округа Колумбия.

Для выявления понятийного объема концепта *crime* применен метод анализа дефиниций термина *crime*, представленных в юридических словарях [1; 2], а также его дефиниций в текстах УК США [3]. Наши данные свидетельствуют о трех подходах к профессиональной (правовой) интерпертации *crime*. Первая группа словарных дефиниций включает набор таких сем: 1) *action* ‘действие / поступок’; 2) *act omitted, omission to act* ‘бездействие’; 3) *act* ‘деяние’; 4) *conduct* ‘поведение’, которые нарушают закон, вследствие чего на субъект действия / бездействия / деяния / поведения налагается наказание. Анализ статутных дефиниций из этой же группы позволяет прийти к выводу, что в аспекте уголовного законодательства США *act* и *action* считаются синонимами, которые объединяют две семы *act committed* и *act omitted*, т. е. преступление, в соответствии с уголовным законодательством, это не просто действие или поступок, а деяние, которое, в свою очередь, может выступать в форме действия или бездействия. Одновременно можно утверждать, что *action* и *conduct* в контексте уголовного права не являются синонимами. Семема *conduct* включает две семы: *action* ‘действие’ и *mental state* ‘умысел’: *Conduct means an act or a series of acts, and the accompanying mental state* [3, § 21-3110, Kansas CC]. Сема *mental state* соответствует понятию вины и указывает на то, имел ли субъект преступления преступное намерение во время совершения запрещенного законом деяния. На основе дефиниций этой группы выводим первый концептуальный признак *crime*: *conduct* = *action (act committed/act omitted)* + *mental state* ‘поведение = деяние (действие / бездействие) + умысел’.

Вторая группа дефиниций определяет *crime* как: 1) *offense* ‘правонарушение’; *wrongdoing* ‘поступок, недопустимый с точки зрения закона’; 2) *violation of law* ‘нарушение закона’, причем на первое место выдвигается признак противоправности. В некоторых дефинициях подчеркивается противоправная природа преступления, указывается область законодательства, нормы которого определяют деяния как противоправные (например, *prohibited by criminal law* ‘запрещено уголовным правом’), а также те субъекты правотворчества, которые создают упомянутые нормы (*defined by the State or Congress as illegal* ‘определяемое государством или Конгрессом как незаконное’).

В уголовных кодексах конкретизируются те нормативно-правовые акты, нарушение норм которых считается преступлением: *No act or omission is a crime unless made so by this title or by other applicable statute or lawful ordinance* [3, § 13A-1-4, Alabama CC]. Таким образом, из второй группы дефиниций выводим следующий концептуальный признак *crime: illegal/violation of law* (незаконный /нарушающий закон). Следует подчеркнуть, что всего лишь несколько словарных дефиниций представляют *crime* как *defined by code / statute* ‘определяемый кодексом / законом’, однако это эксплицитно прописано в нормативных актах уголовного права.

Третья группа дефиниций на первое место ставит общественную опасность преступления, называя его: 1) *social harm* ‘общественная опасность’; 2) *public wrong* ‘вред, нанесенный обществу’. Это одна из существенных характеристик *crime*, потому что именно степень общественной опасности отличает преступление от других видов правонарушений: *offense, violation, infraction, tort, civil wrong*. Преступление приносит вред всему обществу, посягая на его основоположные ценности, даже если направлено против отдельного индивида. Поэтому считаем *social harm* еще одним концептуальным признаком *crime*.

Все словарные дефиниции фиксируют *punishable / deserving of punishment* ‘наказуемость преступления’ признаком *crime*. Однако, в них не представлен другой признак, который особенно подчеркивается в нормативных актах уголовного права: наказание накладывается только после признания субъекта преступления виновным (*A crime or public offense is an act or omission forbidden by law, and to which is annexed, upon conviction, one or more of the following punishments* [3, Ch 1, Section 3, Oklahoma]). Считаем возможным объединить *punishable / deserving of punishment* и *upon conviction* и вывести еще один концептуальный признак *crime: punishable upon conviction* ‘наступление наказания после признания (субъекта преступления) виновным’.

Дефиниционный анализ термина *crime*, проведенный нами на материале американских юридических словарей, показывает, что в словарных дефинициях не полностью отражены все содержательные признаки соответствующего концепта *crime* в аспекте его профессиональной (правовой) интерпретации. Исчерпывающий инвентарный перечень концептуальных признаков *crime* в американской правовой терминосистеме выводим способом анализа как словарных дефиниций, так и дефиниций, представленных в кодифицированных актах уголовного права.

Таким образом, понятийную основу концепта *crime* в американской правовой картине мира составляют пять концептуальных признаков:

1) *conduct*; 2) *illegal / violation of law*; 3) *defined by code / statute*; 4) *social harm*; 5) *punishable upon conviction*. Наиболее адекватной интерпретацией правового концепта *crime* в аспекте американской профессиональной картины мира следует считать : *Crime is a conduct defined by statute as illegal that constitutes social harm and is punishable upon conviction* 'Преступление есть поведение, определяемое законом как противоправное, общественно опасное и подлежащее наказанию после признания (субъекта преступления) виновным'.

Перспективы исследования правового концепта *crime* составляет описание его смысловой организации в текстах уголовных кодексов США.

### **Список использованных источников и литература**

1. Garner B. A. A Dictionary of Modern Legal Usage. – 2nd ed. – N.Y., Oxford : Oxford University Press, 1995. – 953 p.

2. The Merriam-Webster's Dictionary of Law. – [Электронный ресурс] – Merriam-Webster Inc., 1996. – Режим доступа: <http://dictionary.lp.findlaw.com/>

3. US Laws, Codes & Statutes. – [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://law.justia.com/codes/>